

# **REGULAMIN / *REGULATIONS***

**XXVI Międzynarodowy Wyścig Kolarski  
'GRAND PRIX DOLINY BARYCZY''**

**XXVI Mem. J. Grundmana i J. Wizowskiego  
Żmigród - Milicz 2016**

*International Race  
'GRAND PRIX DOLINY BARYCZY''  
The XXVI<sup>th</sup> Mem. J. Grundmana i J. Wizowskiego  
Żmigród - Milicz 2016*

**18 CZERWCA 2016 r.**

**MIĘDZYNARODOWY WYŚCIG KOLARSKI**

*18<sup>TH</sup> JUNE, 2016*

*UCI 1.2 ME INTERNATIONAL ROAD RACE*

## 1. ORGANIZACJA / *Organization*

Nazwa wyścigu:

**„Grand Prix Doliny Baryczy” Żmigród - Milicz 2016**

**mem. J. Grundmana i J. Wizowskiego**

**Kategoria: UCI 1.2**

Dystans: 170 km

Organizatorem wyścigu, zgodnie z przepisami UCI i PZKOL jest:

*Dolnośląski Związek Kolarski*

*Wrocław, ul. Borowska 1-3*

*tel.: +48 665 072 655*

*www.dzkol.eu*

ZGŁOSZENIA: [dzkol@dzkol.eu](mailto:dzkol@dzkol.eu)

**Dyrektor Wyścigu: Henryk Charucki**

**Tel. +48 601 718 012**

**Sekretariat: Aneta Maciejkowicz**

**Tel. +48 665 460 006**

Współorganizator: Gmina Żmigród, Gmina Milicz, Spółka Stawy Milickie

*Name of the Race:*

**„Grand Prix Doliny Baryczy” Żmigród - Milicz 2016**

**mem. J. Grundmana i J. Wizowskiego**

**Category: UCI 1.2 international road race**

**Route length: 170 km**

**Organizer, in accordance with UCI regulations:**

*Dolnośląski Związek Kolarski*

*Wrocław, Borowska Street 1-3*

*tel.: +48 665 072 655*

*www.dzkol.eu*

APPLICATION: [dzkol@dzkol.eu](mailto:dzkol@dzkol.eu)

**Race Director: Henryk Charucki**

**Tel. +48 601 718 012**

**Secretariat: Aneta Maciejkowicz**

**Tel. +48 665 460 006**

Cooperation: Gmina Żmigród, Gmina Milicz, Spółka Stawy Milickie

## 2. UCZESTNICTWO / *Participation*

Prawo startu w : XXXVI Grand Prix Doliny Baryczy 2016 mem. J. Grundmana i J. Wizowskiego

mają: grupy UCI continental teams, reprezentacje narodowe, zespoły regionalne i kluby zgodnie z artykułem 2.1.005 przepisów UCI ponadto Pro Continental Teams (kontynentalne grupy zawodowe) z kraju Organizatora.

Drużyny mogą składać się z maksymalnej liczby zawodników: 8 oraz 3 osób obsługi zgodnie z artykułem 2.2.003 przepisów UCI.

*The following may participate in the 26<sup>th</sup> International Race „Grand Prix Dolina Baryczy” Żmigród Milicz 2016, UCI 1.2 international road race: UCI continental teams, national teams, regional teams, and club teams according to 2.1.005 article of the UCI regulations, as well as Pro Continental Teams from the Organizers country.*

*The maximum number of stating members per team should be of 8 + 3 technical guides; according to 2.2.003 article of the UCI regulations.*

### **3. Punktacja do rankingu UCI – Klasa wyścigu UCI / *UCI rankings – UCI race class***

W wyścigu w kategorii ME 1.2 zgodnie z artykułem 2.11.014 regulaminu UCI, będą przyznawane punkty do rankingu indywidualnego UCI:

40 – 30 – 16 – 12 – 10 – 8 – 6 – 3 dla pierwszych 8 zawodników.

*According to 2.11.014 article of the UCI regulations, during the race in the ME 1.2 category, points to the UCI individual ranking will be awarded as follows:*

*40 – 30 – 16 – 12 – 10 – 8 – 6 – 3 for the first 8 riders of the classification.*

### **4. Biuro Zawodów / *Race headquarters***

Biuro Zawodów będzie czynne w dn. 17. czerwca 2016r. w godz. 14:00 do 16:30 w Hotelu Trzebnica, ul. Leśna 2, Trzebnica.

Numery startowe będą wydawane od godziny 14:00 – 16:30

Odprawa techniczna organizowana zgodnie z artykułem 1.2.087 przepisów UCI w obecności gości i przedstawicieli Komisji Sędziowskiej zaplanowana jest na godzinę 17:30 w Biurze Zawodów. Losowanie kolejności wozów technicznych odbędzie się podczas odprawy technicznej.

*The Race headquarters placed in Hotel Trzebnica, Leśna Street 2, Trzebnica shall be open on 17<sup>th</sup> June, 2016; from 2:00 p.m. to 4:30 p.m.*

*Race numbers may be collected from 2:00 p.m. to 4:30 p.m.*

*The technical briefing, organized according to 1.2.087 article of the UCI regulations, will take place in the presence of guests and members of the Commissaries Panel. It is scheduled for 5:30 p.m. at the Race headquarters.*

*During the technical briefing also drawing out the sequence of team managers cars will take place.*

### **5. Radio Wyścigu / *Radio-tour***

Organizator zapewnia dostęp do Radia Wyścigu podczas zawodów. Częstotliwość zostanie podana na Odprawie Technicznej.

*The Organizer provides an access to Race Radio during the Race. Radio frequency will be given during the technical briefing.*

### **6. Wozy neutralne / *Neutral vehicles***

Wyścig będzie miał wsparcie pojazdów technicznych neutralnych „MAVICK” – serwis będzie dostępny dla wszystkich zawodników. Za wszelkie narzędzia i części udostępniane zawodnikom przez serwis neutralny, należy zapłacić lub zwrócić je niezwłocznie po zakończeniu wyścigu.

*The Race will be supported by neutral Mavic vehicles of technical support provided by the Organizer; service will be available for all racers. Any equipment or/and parts which a racer is provided with by the neutral vehicle during the Race, must be refunded or returned right after the Race.*

## **7. Klasyfikacje/ *Classifications***

### **Klasyfikacja indywidualna / czasowa**

Klasyfikacja indywidualna będzie prowadzona zgodnie z przepisami UCI art. 2.6.015  
Podczas wyścigu nie przewidziano bonifikat czasowych.

#### ***Individual classification /time classification***

*Time trials will be conducted according 2.6.015 article of UCI regulations.  
During the Race any time bonuses will not be considered.*

## **8. Nagrody / *Prizes***

Zawodnicy za miejsca na mecie wyścigu od I do III otrzymują nagrody honorowe – puchary  
Lista nagród zgodna z przepisami UCI dla wyścigu klasy 1.2. Puła nagród: 20 000 PLN.  
Szczegóły zostaną podane na konferencji technicznej. Na podstawie obowiązujących przepisów finansowych, od nagród pieniężnych potrącony zostanie podatek od osób fizycznych. Warunkiem wypłacenia nagród jest ukończenie wyścigu.

Wszystkie nagrody będą wypłacane w PLN, przy kursie umownym 1 €= 4 PLN.

*Riders, from the 1<sup>st</sup> to the 3<sup>rd</sup> place, will receive honorary rewards: cups*

*The prize list in accordance with UCI regulations for class 1.2 race. A grand total: 20 000 PLN.*

*The details will be given at the team managers meeting. Money prizes are taxed in accordance with the current tax regulations. To receive a prize, finishing the Race is obligatory.*

*All prizes will be paid in PLN, with contractual exchange rate 1 €= 4 PLN.*

## **9. Limit czasu na trasie / *Time limit***

Zgodnie z art. 2.3.039 Przepisów UCI limit czasu wynosi 8 %. W szczególnych okolicznościach limit czasu może być zmieniony przez Komisję Sędziowską w porozumieniu z organizatorem.

*According to 2.3.039 article of the UCI regulations, the time limit equals 8 %. In some exceptional circumstances, the time limit may be changed by the Commissaries Panel in consultation with the Organizer.*

## **10. Kontrola Antydopingowa / *Anti-doping tests***

Przepisy antydopingowe UCI stosuje się w całości podczas wyścigu. Ponadto, zgodnie z prawem polskim, polskie przepisy antydopingowe są stosowane dodatkowo do przepisów antydopingowych UCI.  
Adresy lokali antydopingowych będą podane w oddzielnym komunikacie podczas odprawy technicznej.

*The UCI anti-doping regulations are entirely applicable to the event. Moreover, in conformity with the Polish law, the Polish anti-doping regulations are applicable in addition to the UCI anti-doping regulations. Anti-doping test locations will be included in a separate communicate during the technical briefing.*

## **11. Ceremonia Dekoracji / *Decoration ceremony***

Zgodnie z art.1.2.112 Przepisów Sportowych do dekoracji po wyścigu obowiązek zgłoszenia się ma trzech najlepszych zawodników na mecie. Wszystkie ekipy mają obowiązek uczestniczyć w uroczystej prezentacji przed wyścigiem.

*According to the article 1.2.112 of Sport Rules, three of the best cyclists of the individual classification of the Race are obliged to participate in the official ceremony. All teams must be present during the official team presentation before the Race.*

## **12. Kary / Penalties**

Kary będą nakładane zgodnie z Regulaminem UCI.  
*Penalties will be in line with the UCI regulations.*

## **13. Komisja Sędziowska / Commissaries Panel and other officials**

Skład Komisji Sędziowskiej zostanie podany w Informatorze XXVI MWK „Grand Prix Doliny Baryczy” Żmigród - Milicz 2016 XXVI Memoriał Grundmanna i Wizowskiego  
*The Commissaries Panel and other officials will be listed in the brochure of the 26<sup>th</sup> International Race “Grand Prix Doliny Baryczy” Żmigród – Milicz 2016 XXVI Mem Grundmanna i Wizowskiego*

## **14. Szczegółowe kwestie organizacyjne / Detailed organizational matters**

Organizator wyznaczy wykwalifikowane osoby w celu zapewnienia prawidłowego przebiegu wyścigu (Dyrektor Wyścigu). Będą one odpowiedzialne za zabezpieczenie trasy wyścigu, kontrolę przebiegu zawodów.

Wyścig będzie przeprowadzony pod nadzorem Komisji Sędziowskiej, której będzie przewodniczył Sędzia Komisarz. Wszystkie osoby pracujące przy zawodach, również zaproszeni goście i wolontariusze, uznawani są za oficjalnych przedstawicieli Organizatora.

Organizator zapewnia opiekę medyczną w postaci lekarza wyścigu oraz w pełni wyposażonego zespołu ratownictwa medycznego. Wyścig będzie miał wsparcie trzech pojazdów technicznych neutralnych „MAVIC” (dwa samochody osobowe i skuter) – serwis będzie dostępny dla wszystkich zawodników. Za wszelkie narzędzia i części udostępniane zawodnikom przez serwis neutralny, należy zapłacić lub zwrócić je niezwłocznie po zakończeniu wyścigu. Organizator zapewnia również samochód „KONIEC WYŚCIGU”, który będzie zabierał zawodników wycofujących się z wyścigu. Wszystkie pojazdy w kolumnie wyścigu oraz kierowcy tych pojazdów powinni posiadać niezbędne uprawnienie zgodne z przepisami UCI oraz posiadać umieszczone oznaczenia (również sponsorskie) dostarczone przez Organizatora.

*The Committee of Organizer will appoint qualified staff that is responsible for the organization of the Race (the Race Director). They will take all measures necessary to assure the regularity and security of the Race as well as the discipline and control of all participants.*

*The Race will be controlled by Commissaries Panel under the direction of the Commissaries President. All people involved in organizing the Race, including guests and volunteers of the Race, are considered to be officials and representatives of the Race Organizer during the period of the Race taking place.*

*The Race Organizer will provide medical service consisting of a Race doctor and a fully equipped medical team.*

*There will be 3 equipped neutral technical support Mavic vehicles provided (two cars and one motorcycle) to travel with the Race – they will be available to all riders during the Race for any service necessary. Any equipment supplied by neutral service must be returned or refunded right after the Race. The Organizer will also arrange a broom wagon [KONIEC WYŚCIGU] to pick up riders withdrawing from the Race. All vehicles and their drivers in the Race convoy must be empowered by and comply with UCI regulations as well as be marked with sponsor designations which the Organizer will provide.*

## 15. Zawodnicy, drużyny, wyposażenie / *Teams & equipment*

Każdy zawodnik musi mieć prawidłowo zapięty kask sztywny podczas trwania całego wyścigu (zgodnie z art. 1.3.031 Regulaminu UCI). Wszelkie dodatkowe okrycia wierzchnie, jak np. kurtka przeciwdeszczowa, muszą być wykonane z przezroczystego materiału, tak aby nr uczestnika wyścigu był wyraźnie widoczny. **Wyścig odbędzie się w warunkach ograniczonego ruchu drogowego. Ruch poprzeczny i z przeciwnego kierunku zamykany będzie na czas przejazdu Kolumny Kolarskiej oraz zawodników ze stratą nie większą niż 10 minut.**

Zawodnicy muszą przestrzegać wszelkich przepisów obowiązujących w Polsce w czasie poruszania się poza kolumną wyścigu. W otwartym ruchu drogowym zawodnicy poruszają się na własną odpowiedzialność. Zawodnicy powinni respektować polecenia policji, osób zabezpieczających wyścig zwłaszcza w momencie ruchu i wyprzedzania przez pojazdy z kolumny wyścigu, pozostawiając lewą stronę jezdni wolną.

*During the Race, a rigid safety helmet must be worn (as per article 1.3.031 of the UCI regulations.)*

*Any rain coat or similar garment that is worn must be of transparent material and the rider's race body numbers must be clearly visible.*

***The Race will be held within the limited traffic. Cross traffic and traffic from the opposite direction will be withheld for time when the Column's passing. Traffic will be reopened after the column's passage and the cyclists staying no more than 10 minutes behind the bunch.***

*Riders and other participants are obliged to comply to Polish traffic regulations when following the Race Column. In the open road, competitors are on their own risk. They should follow police and the Race officials instructions, especially while riding, as to keep the left side of the road clear to allow race vehicles to pass.*

## 16. Podsumowanie / *Race Regulations*

**Wyścig rozegrany zostanie zgodnie z przepisami UCI**

Organizator wraz z Komisją Sędziowską rezerwują sobie prawo do zmian w niniejszym regulaminie w razie konieczności. Zmiany będą ogłaszane w biuletynie wyścigu oraz na odprawie technicznej.

W sprawach nieujętych w regulaminie decyduje organizator wyścigu.

Wszystkie osoby biorące udział w wyścigu czy to jako zawodnik czy też członek obsługi lub każdy inny potwierdzają niniejszym znajomość regulaminu i zobowiązani są do jego przestrzegania.

***The Race will be conducted according to UCI regulations***

*The Race Organizer and Commissaries Panel reserve the right to change the Regulations, if any special circumstances apply. In such case, they will be announced in a Race Bulletin and during the technical briefing.*

*Organizer decides of matters not covered by this regulation.*

*All Race participants, that is racers, officials and any other individual, confirm that they accept the Regulations and agree to obey them, especially the safety rules.*

## 17. Szpitale na trasie wyścigu i w jej pobliżu/ *Hospitals on the route*

Żmigród ul. Willowa 4 tel. +48 71 385 31 40

Milicz ul. Grzybowa 1 tel. +48 71 384 67 54

## 18. Program wyścigu / *Program*

**17.06.2016**

14:00 – 16:30 Przyjmowanie zgłoszeń, wydawanie numerów startowych (akredytacja ekip)

*Race headquarters (teams accreditation)*

17:30 Odprawa techniczna

*Technical Briefing for Team Managers*

**18.06.2015**

10:30 - 11:30 Prezentacja zawodników (wg kolejności zgłoszeń ) **Żmigród – pl. Wojska Polskiego**

*Racers presentation (according to submitted applications)*

12:15 Start wyścigu

*Start of the Race*

16.30 Zakończenie zawodów

*Finish of the Race*

16:40 Uroczyste wręczenie nagród: **Milicz - Rynek**

*The award ceremony*

## 19. Trasa i przebieg czasowy wyścigu / *Race route and timing*

Graficzny plan trasy wyścigu na stronach:

*The Race Route graphic is available on the following websites:*

<https://www.bikemap.net/pl/route/3533545-zmigro-milicz/#/z11/51.49185,17.11669/terrain>

*Finish*

<https://www.bikemap.net/pl/route/3534330-finisz-45-km-milicz/>

<http://www.dzkol.eu>

**Wyścig zostanie przeprowadzony na trasie okrężnej:**

*The Race will be carried out on a circuitous route:*

START - Żmigród pl. Wojska Polskiego

META – Milicz ul. Rynek

170,0km

*START Żmigród - pl. Wojska Polskiego*

*FINISH Milicz - Rynek*

*170,0km*

**Start Ostry**

**Rundy x 10 okr.**

Żmigród pl. Wojska Polskiego /początek rundy/

ul. Wileńska

ul. St. Batorego

ul. Sportowa

ul. Kwiatowa

ul. PKWN

pl. Wojska Polskiego /koniec rundy/

ul. Wileńska

ul. St. Batorego

ul. Sportowa wyjazd ze Żmigrodu /przecięcie drogi krajowej nr 5 kier. Osiek Mały/  
Osiek Mały  
Osiek  
Jamnik  
Biedaszkowo  
Ruda Żmigrodzka  
Nieżgoda  
Wilkowo  
Olsza  
Grabówka  
**Ruda Sułowska /początek rundy/ x 5 okr.**

W prawo kier. Stawy  
Droga w prawo  
Nieżgoda  
Wilkowo  
Olsza  
Grabówka  
Ruda Sułowska /koniec rundy/  
W prawo kier. Stawy  
Droga w lewo  
Łąki  
Sułów  
Miłosławice  
Świętoszyn  
Milicz

ul. Sułowska  
ul. Armii Krajowej  
**ul. Budowlana / początek rundy/ x 2 okr.**

ul. Wojska Polskiego  
ul. Stawna  
ul. Składowa  
ul. Powstańców Wielkopolskich  
ul. T. Kościuszki  
ul. Armii Krajowej

**ul. Budowlana /koniec rundy/**

w lewo  
ul. Wojska Polskiego  
w prawo  
ul. Wrocławska  
ul. Garncarska  
**Rynek - meta**

## 20. Informacje dodatkowe / *Additional information*

Program minutowy zawodów, skład Komisji Sędziowskiej, a także szczegółowa lista nagród zostanie podana w Informatorze XXVI Międzynarodowego Wyścigu Kolarskiego „Grand Prix Doliny Baryczy” Żmigród - Milicz 2016 oraz na stronie internetowej [www.dzkol.eu](http://www.dzkol.eu)

*The minute schedule of the race, the Commissaries Panel and other officials, and detailed prizes list will be given in the brochure of the 4<sup>th</sup> International Race “Grand Prix Doliny Baryczy” Żmigród Milicz 2016 as well as on the [www.dzkol.eu](http://www.dzkol.eu) website.*

**POLSKI ZWIĄZEK KOLARSKI**

Komisja ds. Regulaminów

REGULAMIN ZATWIERDZONO

Pruszków, dn. 01.06.2016

DYREKTOR SPORTOWY  
Polskiego Związku Kolarskiego

*Andrzej Piątek*